

**CAMERA DEI DEPUTATI** Doc. **XII-bis**  
N. **26****ASSEMBLEA  
DELL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE  
ASSEMBLEA EUROPEA INTERINALE  
DELLA SICUREZZA E DELLA DIFESA**

Raccomandazione N. 697

sui nuovi sviluppi in Russia, Bielorussia e Ucraina

*Annunziata l'11 marzo 2002*

THE ASSEMBLY,

(i) Noting that under President Putin, the Russian government has actively embarked upon a vast programme of bringing a whole series of laws and practices into line with international standards and that international financial institutions and other organisations see this as a positive step, but at the same time recognising that despite this undeniable progress much remains to be done;

(ii) Considering that following the tragic events of 11 September 2001, Russia has taken a number of foreign policy initiatives which offer the Euro-Atlantic community a historic chance to base its relations with that country on a completely new footing;

(iii) Noting that Russia, while still considering the 1972 Anti-Ballistic Missile

(ABM) Treaty to be an important factor for stability in the world, has shown its readiness to adapt the Treaty in order to allow the United States to implement a test programme deemed essential for developing a Missile Defence (MD);

(iv) Aware that Russia is endeavouring to obtain agreement on major mutual reductions in US and Russian arsenals that would bring the number of nuclear warheads down to fewer than the 3 500 stipulated in the START 2 Agreement, which has not yet entered into force, while the United States also appears ready to make substantial reductions in its nuclear arsenal;

(v) Aware that Russia is keen to gain recognition for its position as a bulwark against the spread of extremist Islamic movements into Europe;

(vi) Welcoming Russia's recent decision to abandon the Lourdes signals intelligence base in Cuba and to give up its lease of the Cam Ranh Bay naval base in Vietnam as important signs of its determination to put the cold war behind it once and for all and build a new relationship with the United States;

(vii) Considering that the energy partnership envisaged between the EU and Russia could make an important contribution to the EU's policy of diversifying its energy supplies while providing Russia with opportunities to improve the exploitation of its energy resources;

(viii) Aware of Russia's objective of having a more visible role in European security arrangements which may go beyond NATO's geographic and treaty-based responsibilities;

(ix) Considering that Europe and the United States will need to put forward imaginative proposals in response to Russia's bold new approach to international relations;

(x) Considering that both the West and Russia will together have to make determined cooperative efforts to establish reliable and reassuring security arrangements for the Caucasus and Central Asia;

(xi) Confirming the key role of a stable and independent Ukraine as a European partner for maintaining stability and security in the eastern part of Europe and of its importance for the peace and security of Europe as a whole;

(xii) Noting, however, that the task NATO and the EU face of forging closer relations with Ukraine is being seriously hampered by the lack of progress in Ukraine on embracing essential values such as pluralist democracy, respect for the rule of law, free and open markets and press and political freedom;

(xiii) Considering that it is a major task for the EU, together with the Council of Europe and the OSCE, to provide advice and training for Ukraine in order to help it develop a civil society, adopt effective laws and apply them properly;

(xiv) Aware that Ukraine, despite its geographic location, with easy access to the Black Sea and borders with a number of Central European countries, remains very dependent on Russian markets for its economic development and that, at present, over 80% of its energy needs are met by Russia, inevitably making it prone to Russian political influence;

(xv) Aware that a unified Russian-Belarusian state may never become a reality, but that for a number of practical reasons the 1999 Treaty on Creating the Union is likely to result in close cooperation between the two countries, in particular in the fields of finance and the economy, industry, defence and foreign policy;

(xvi) Observing that the policy in recent years of isolating Belarus has not proved effective;

(xvii) Considering that the September 2001 presidential elections, although fundamentally flawed, provided an opportunity for the emergence of political and social forces genuinely attached to democratic values and principles;

(xviii) Considering that Belarus is bound to become a border state of the EU in the near future and that from Russia's point of view it is also the most important transit country to western Europe, these being compelling reasons for the EU to intensify its relations with Belarus;

(xix) Noting that both Belarus and Ukraine, due to their economic and energy dependency, may inevitably need, for a time, to draw closer to Russia before eventually, with the help of the present more imaginative and courageous Russian

leadership, finding their rightful place in the larger framework of Euro-Atlantic organisations;

(xx) Considering that in view of Russia's stated objectives of strengthening its dialogue and cooperation with the EU on political and security issues, further developing the Russia-EU energy partnership and establishing a Common European Economic Space, both Belarus and Ukraine will have no choice other than to adopt a similar policy;

(xxi) Welcoming the renewed and intensified cooperation in the NATO-Russia Permanent Joint Council in which both partners are committed to building a more solid partnership in the interests of security and stability in the Euro-Atlantic area;

(xxii) Firmly in favour of the resolve being shown by both NATO and Russia to change the climate of their relationship and further extend their cooperation following the terrorist attacks of 11 September 2001 in New York and Washington;

(xxiii) Dissatisfied with the Council's frivolous reply to paragraph 2 of Recommendation 677 and of the opinion that, in the light of foreign policy initiatives taken by President Putin after 11 September 2001, there is every reason to develop a serious dialogue with Russia to discuss policy and armaments cooperation which are issues of particular common interest and mutual value,

#### RECOMMENDS THAT THE COUNCIL

1. Together with the national armaments directors and WEAG, examine the scope for comparing Western European and Russian requirements for the next generation of defence equipment and opportunities for technological and industrial cooperation between Western Europe and Russia in development and production of new defence equipment, bearing in mind that the state of relations between Western Europe and Russia at the present juncture offers unprecedented chances for intensifying mutual dialogue and cooperation;

2. Request the EU to further intensify dialogue and cooperation with Russia on political and security issues and in particular on:

developments in Belarus, Moldova and Ukraine where both have a common interest in security, stability and economic development;

the situation in the Balkans where both may be required to share peacekeeping and other responsibilities if the United States, as a result of other security commitments, withdraws or reduces its troops deployed in Kosovo and Bosnia and Herzegovina;

the situation in the Caucasus where a number of unresolved conflicts within and beyond the borders of Russia may further destabilise the region;

3. Ask that Russia be more proactive in insisting on autonomous solutions for the separatist situations in Moldova, Georgia and Azerbaijan.

**N. B. Traduzione non ufficiale****RACCOMANDAZIONE N. 697****sui nuovi sviluppi in Russia, Bielorussia e Ucraina**

L'Assemblea,

(i) Notando che sotto la guida del Presidente Putin il governo russo si è imbarcato con decisione in un vasto programma mirante a conformare una serie di leggi e prassi alle norme internazionali, iniziativa considerata favorevolmente da istituzioni finanziarie internazionali ed altre organizzazioni, ma riconoscendo altresì che malgrado tali innegabili progressi resta ancora molto da fare;

(ii) Considerando che in seguito ai tragici avvenimenti dell'11 settembre 2001 la Russia ha adottato un certo numero di iniziative in materia di politica estera che offrono alla comunità euroatlantica un'occasione storica di basare le proprie relazioni con tale paese su basi completamente nuove;

(iii) Sottolineando che la Russia, che considera tuttora il Trattato ABM sui missili antibalistici del 1972 un fattore importante per la stabilità internazionale, si è mostrata pronta ad adattare il Trattato al fine di consentire agli Stati Uniti di realizzare un programma di esperimenti ritenuto essenziale per lo sviluppo di una difesa antimissile (MD);

(iv) Consapevole che la Russia è impegnata a ricercare un accordo su sostanziali e mutue riduzioni degli arsenali statunitensi e russi che prevede la riduzione delle testate nucleari a un numero inferiore alle 3.500 testate previste dall'Accordo START

2, non ancora entrato in vigore, mentre gli Stati Uniti dal canto loro sembrano altresì disposti a sostanziali riduzioni del proprio arsenale nucleare;

(v) Consapevole che la Russia desidera ottenere il riconoscimento della sua posizione di baluardo contro la diffusione dei movimenti islamici estremisti in Europa;

(vi) Accogliendo con favore la recente decisione della Russia di abbandonare la stazione di ascolto di *intelligence* di Lourdes a Cuba e di rescindere il contratto di locazione della base navale situata nella Baia di Camh Ranh in Vietnam, segnali importanti della sua determinazione a chiudere una volta per tutte il capitolo della guerra fredda e della sua volontà di costruire un nuovo rapporto con gli Stati Uniti;

(vii) Considerando che la prevista collaborazione nel settore dell'energia tra l'UE e la Russia potrebbe fornire un importante contributo alla politica di diversificazione delle fonti di approvvigionamento energetico praticata dall'UE, permettendo allo stesso tempo alla Russia di sfruttare meglio le proprie risorse energetiche;

(viii) Consapevole dell'obiettivo, perseguito dalla Russia, di svolgere un ruolo più visibile nell'ambito delle intese sulla sicurezza europea che potrebbe andare al di là delle responsabilità geografiche e contrattuali della NATO;

(ix) Considerando che nelle loro proposte l'Europa e gli Stati Uniti dovranno usare immaginazione in risposta al nuovo audace approccio mostrato dalla Russia nelle relazioni internazionali;

(x) Considerando che, per quanto concerne il Caucaso e l'Asia centrale, l'Occidente e la Russia dovranno compiere in comune e con determinazione sforzi di cooperazione per raggiungere nel settore della sicurezza intese affidabili che favoriscano un clima di fiducia;

(xi) Confermando il ruolo essenziale di un'Ucraina stabile e indipendente come *partner* europeo per il mantenimento della stabilità e della sicurezza nella parte orientale dell'Europa e confermando altresì la sua importanza per la pace e per la sicurezza dell'Europa intera;

(xii) Prendendo atto, tuttavia, del fatto che il compito assunto dalla NATO e dall'UE, inteso a stringere rapporti più stretti con l'Ucraina, viene fortemente ostacolato dalla mancanza di progressi registrati dall'Ucraina sul versante dell'adesione a valori fondamentali quali il pluralismo democratico, il rispetto dello Stato di diritto, la realizzazione di mercati aperti e liberi e la concessione delle libertà politiche e di stampa;

(xiii) Considerando che è un compito essenziale dell'UE, del Consiglio d'Europa e dell'OSCE fornire consulenza e formazione all'Ucraina al fine di sostenere lo sviluppo di una società civile e favorire l'adozione e la corretta attuazione di leggi efficaci;

(xiv) Consapevole che nonostante la sua posizione geografica, con facile accesso al Mar Nero e confini in comune con diversi paesi dell'Europa centrale, l'Ucraina continua a dipendere fortemente dai mercati russi per il proprio sviluppo economico, e che attualmente oltre l'80 per cento del suo fabbisogno energetico viene coperto dalla Russia, esponendola inevitabilmente all'influenza politica russa;

(xv) Consapevole che il progetto di creazione di uno Stato unitario russo-bielorusso potrebbe non trovare attuazione ma che, per una serie di motivi di natura pratica, il Trattato del 1999 sulla creazione dell'Unione probabilmente darà luogo a una stretta cooperazione tra i due paesi, in particolare nei settori della finanza e dell'economia, dell'industria, della politica estera e di difesa;

(xvi) Osservando che la politica di isolamento condotta negli ultimi anni nei confronti della Bielorussia si è rivelata inefficace;

(xvii) Considerando che le elezioni presidenziali del settembre 2001, pur essendo state contraddistinte da irregolarità, hanno permesso l'affermazione di forze politiche e sociali, depositarie autentiche dei principi e dei valori democratici;

(xviii) Considerando che nel prossimo futuro la Bielorussia è destinata a diventare uno Stato confinante con l'UE e che per la Russia essa è allo stesso tempo il più importante paese di transito verso l'Europa occidentale, e che ciò rappresenta per l'UE una buona ragione per intensificare i rapporti con la Bielorussia;

(xix) Notando che, a causa della loro dipendenza economica ed energetica, per un determinato periodo tanto la Bielorussia quanto l'Ucraina potrebbero avere l'esigenza di un maggiore avvicinamento alla Russia prima di trovare con il sostegno dell'attuale *leadership* russa, dotata di maggiore coraggio e immaginazione, la loro legittima collocazione nel quadro più ampio delle organizzazioni euroatlantiche;

(xx) Considerando che, tenuto conto degli obiettivi dichiarati della Russia di rafforzamento del dialogo e della cooperazione con l'UE sui temi politici e di sicurezza, di ulteriore sviluppo della *partnership* tra Russia e UE nel settore dell'energia e di creazione di uno Spazio economico europeo comune, né la Bielo-

russia né l'Ucraina avranno altra scelta che adottare una politica analoga;

(xxi) Rallegrandosi della ripresa e dell'intensificazione della cooperazione all'interno del Consiglio permanente congiunto NATO-Russia nel quale entrambi i *partner* sono impegnati nella costruzione di una *partnership* più solida nell'interesse della sicurezza e della stabilità nell'area euro-atlantica;

(xxii) Sostenendo fermamente la determinazione, manifestata sia dalla NATO che dalla Russia, a favore di un cambiamento del clima nelle loro relazioni e dell'intensificazione della cooperazione in seguito agli attentati terroristici dell'11 settembre 2001 a New York e a Washington;

(xxiii) Insoddisfatta della risposta superficiale fornita dal Consiglio in merito al paragrafo 2 della Raccomandazione 677 e ritenendo che, alla luce delle iniziative adottate dal Presidente Putin in politica estera successivamente all'11 settembre 2001, vi sono buone ragioni per sviluppare un dialogo serio con la Russia per una discussione sulla cooperazione sul piano politico e nel settore degli armamenti, questioni di particolare interesse e valore per entrambe le parti,

#### RACCOMANDA AL CONSIGLIO

1. Di esaminare, di concerto con i direttori nazionali degli armamenti e con il Gruppo per gli armamenti dell'Europa occidentale (GAEO), l'opportunità di un raffronto tra le esigenze riscontrabili nel-

l'Europa occidentale e in Russia per la prossima generazione di materiali per la difesa nonché di verificare le possibilità di cooperazione nel settore tecnologico e industriale tra l'Europa occidentale e la Russia per quanto riguarda lo sviluppo e la produzione di nuovi materiali per la difesa, tenendo presente che nell'attuale congiuntura lo stato delle relazioni tra l'Europa occidentale e la Russia offre un'opportunità unica per intensificare il dialogo e la cooperazione reciproca;

2. Di chiedere all'UE di intensificare ulteriormente il dialogo e la cooperazione con la Russia sui temi politici e di sicurezza e in particolare su:

gli sviluppi in Bielorussia, Moldavia e Ucraina in riferimento ai quali entrambi le parti hanno un interesse comune per quanto concerne la sicurezza, la stabilità e lo sviluppo economico;

la situazione nei Balcani, dove le parti potrebbero essere chiamate a condividere azioni di mantenimento della pace e altre responsabilità, se gli Stati Uniti, a causa di altri impegni in materia di sicurezza, ritireranno o ridurranno le proprie truppe di stanza nel Kosovo e in Bosnia-Herzegovina;

la situazione nel Caucaso, dove una serie di conflitti interni e al di là dei confini della Russia rischiano di destabilizzare l'intera regione.

3. Di chiedere alla Russia di essere più proattiva nell'insistere su formule di autonomia per far fronte alle situazioni di separatismo in Moldavia, Georgia e Azerbaigian.